

MY HEART IS AN ALIEN SPARROW and other poems in English and Italian



MY HEART IS AN ALIEN SPARROW

Ah my heart, my heart is an alien sparrow.

Ah my heart, my heart, which dance of love,
that dances a comma of your land.

Ah my heart, my heart,
in the summer fire
between thirsty slopes,
in the clear sky,
between your roots
.

Il mio cuore è un passero alieno

Ah il mio cuore, il mio cuore è un passero alieno.

Ah il mio cuore, il mio cuore, che danza d'amore,

che danza una virgola del tuo terreno.

Ah il mio cuore, il mio cuore,

nel fuoco d'estate

tra pendici assetate,

nel cielo sereno,

tra le tue radici.

(Antonio Blunda, © 2022)

YOU COULD BE MY SON

You could be my son

Ah...My son...How could you be that!

I can't forget your name

In the days that is yet to come

I will end up soon

But it will be you

To find me among the dead

Together we will fly away,

Sail in the wind

As evil is all visible

And goodness is hiding

Come and hold my hand

At your leisure

POTEVI ESSERMI FIGLIO

Potevi essermi figlio.

Figlio mio, ah come potevi esserlo!

Non perderò il tuo nome,

nei giorni che restano.

Finirò il mio respiro,

ma sarai tu

a trovarmi tra i morti.

E voleremo insieme

come una vela al vento,

come il bene nascosto

nel male di questo mondo.

Tu allora, d'un conforto,

verrai a prendermi per mano.



You could be my son Image: ColumbusDojo

THE SOUND

The life – it's our strongest hold

We are in this world

And with our light

We lift ourselves from the ground

Life is so beautiful

because it has its rhythmic sound.

A sound

That I hear from the bloomed flower

by god's grace

I listen to it in love and compassion

The sound

Of trains in the railway station,

I listen to it even in the still clocks

And in the passing winds
The sound that lingers
Inside the rooms of my house
And I am ever listening to my own sound
The sounds that make you feel things around
I hear it from behind my tears of the youth
And still from the green paths of those small roads
Now I feel it in my middle age
Life...my life
the sweet sound of it
But yet something more to be heard
Life...you are the light so heavenly
And the sound –
The moving reason behind
All those fluttering butterflies

RUMORE

La vita
è la mia cosa più forte.
E' caduta appena
per questo mondo
d'una mia luce breve,
e mi solleva da terra.

La vita è così bella
perchè fa un rumore.
Un rumore che conosco
nel fiore dischiuso
nella mano di Dio
nell'amore amato e coincidente
nel cerchio della mia pietà

.

Il rumore che conosco di tutti i treni
di tutte le stazioni con gli orologi fermi
di tutti i passanti nel vento

.

Questo rumore
che va bene per tutte le stanze,
per le stanze della mia casa
dove, da sempre,
ricordo il rumore.

.

Il rumore di cui parlo,
il rumore che ti fa sentire le cose

.

qualcosa già prima

per ogni mia lacrima

.

Perchè ho pianto, in gioventù.

E nel cammino verde

della piccola strada

sento adesso la via

così a metà della mia vita.

.

Vita, mia vita,

vita mia,

immenso dolcissimo rumore

di tutto il mio vivere.

Rimani ancora qualcosa.

.

Tu che sei la meravigliosa luce

e la ragione commovente

delle mie farfalle.

YOU NO LONGER KNOW WHAT WINTER IS

(To my father)

You no longer know what winter is

a winter of the Thermopylae kind

the hatred
sickened by love
the road
perspiring from medicine
the cold
in steam from water
all this cold
like the last unfinished
speech at six
the kind that discards me
like a defeated soldier
inoculated
and kicked like tin cans
that discards me
with all the candy souls of radiators.

TU NON SAI PIU' COS'E' L'INVERNO

(A mio padre)

Tu non sai più cos'è l'inverno

quest'inverno da Termopili

l'odio

ammalato d'amore

la strada

nel sudore della medicina

il freddo

nel vapore dell'acqua

tutto il freddo

come quell'ultimo discorso

incompiuto delle sei

da scartarmi via

con la resa d'un soldato

inoculato

in calci da barattoli

da scartarmi

con tutte le anime di caramelle dei radiatori.

TELL ME I LOVE YOU

Tell me I love you,

I who hardly can say it any longer.

Tell me I love you,

so that this house, for once,

will not remind me

because the last sunset

seems a story told

because "I love you"

is something immense

in this silence
that vibrates so much
tell me I love you
and I swear to you
that I will have slowly counted
all the swallows”

DIMMI TI AMO

Dimmi ti amo,
io che quasi non so più dirlo.
Dimmi ti amo,
perché questa casa, per una volta,
non me lo ricorda
perché l'ultimo tramonto
sembra un viaggio narrato
perchè “ti amo”
è qualcosa di immenso
in questo silenzio
che vibra così
dimmi ti amo
e giuro
che avrò contato piano
tutte le rondini